

T2026



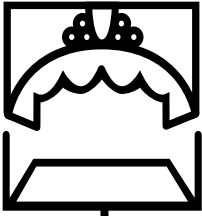
orquesta usach

Director invitado: David Navarro-Turres

Mahler Sinfonía nº 4



Martes 11/8 • Casa de la Cultura Violeta Parra • Cerro Navia
Miércoles 12/8 • Teatro Aula Magna Usach • Estación Central



Programa

Gustav Mahler (1860-1911)

Sinfonía nº 4 en sol mayor

Arreglo de David Navarro-Turres

- I. Bedächtig, nicht eilen (Con calma, sin prisas)
- II. In gemächlicher Bewegung, ohne Hast (A paso cómodo, sin prisa)
- III. Ruhevoll (Tranquilo)
- IV. Sehr behaglich (Muy cómodo) 🖐️

Solista: Tabita Martínez, soprano

Orquestación: 2 flautas, piccolo, 2 oboes, corno inglés, 2 clarinetes, clarinete bajo, 2 fagotes, 2 cornos, 2 trompetas, trombón, timbales, percusión, arpa, cuerdas y soprano solista.

🕒 Duración: 60 minutos aprox.

Orquesta Usach

Director invitado: David Navarro-Turres

NOTA: Existe una costumbre en los conciertos clásicos de reservar el aplauso para el final de las obras que se componen de varios movimientos (simbolizada en el programa del concierto 🖐️). El cambio de carácter de un movimiento a otro se percibe así mejor, y los músicos necesitan este silencio para su concentración. Al final de la obra completa, ¡el aplauso puede surgir con todas sus ganas!

Das himmlische Leben

La vida celestial

Wir genießen die himmlischen Freuden,
D’rum tun wir das Irdische meiden.
Kein weltlich’ Getümmel
Hört man nicht im Himmel!
Lebt alles in sanfter Ruh’.
Wir führen ein englisches Leben,
Sind dennoch ganz lustig daneben.
Wir tanzen und springen,
Wir hüpfen und singen,
Sankt Peter im Himmel sieht zu.

Johannes das Lämmlein auslasset,
Der Metzger Herodes d’rauf passet,
Wir führen ein geduldig’s,
Unschuldig’s, geduldig’s,
Ein liebliches Lämmlein zu Tod!
Sankt Lukas den Ochsen tät schlachten
Ohn’ enig’s Bedenken und Achten,
Der Wein kost’ kein Heller
Im himmlischen Keller,
Die Englein, die backen das Brot.

Gut’ Kräuter von allerhand Arten,
Die wachsen im himmlischen Garten,
Gut Spargel, Fisolen
Und was wir nur wollen!
Ganze Schüsseln voll sind uns bereit!
Gut’ Äpfel, gut’ Birn’ und gut’ Trauben;
Die Gärtner, die alles erlauben.
Willst Rehbock, willst Hasen,
Auf offener Straßen
Sie laufen herbei!
Sollt’ ein Fasttag etwa kommen,
Alle Fische gleich mit Freuden
angeschwommen!
Dort läuft schon Sanct Peter
Mit Netz und mit Köder
Zum himmlischen Weiher hinein,
Sanct Martha die Köchin muß sein.

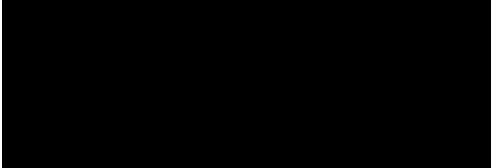
Kein’ Musik ist ja nicht auf Erden.
Die unsrer verglichen kann werden,
Elftausend Jungfrauen
Zu tanzen sich trauen.
Sankt Ursula selbst dazu lacht.
Kein’ Musik ist ja nicht auf Erden,
Die unsrer verglichen kann werden.
Cäcilia mit ihren Verwandten,
Sind treffliche Hofmusikanten.
Die englischen Stimmen
Ermuntern die Sinnen,
Daß alles für Freuden erwacht.

Disfrutamos de los gozos celestiales,
evitando todo lo terrenal.
¡Ningún bullicio terrenal
se escucha en el cielo!
Todos viven en la más apacible calma.
Llevamos una vida angélica,
y aun así nos divertimos alegremente;
bailamos y saltamos,
brincamos y cantamos,
y San Pedro en el cielo nos observa.

San Juan suelta al corderito,
y el carnicero Herodes lo acecha.
Llevamos a un corderito manso,
inocente, paciente y adorable...
...a la muerte.
San Lucas sacrifica al buey
sin duda ni contemplación alguna.
El vino no cuesta ni un centavo
en la bodega celestial,
y los angelitos hornean el pan.

Buenas hierbas de todo tipo
crecen en el jardín celestial,
buenos espárragos, porotos verdes
y todo lo que queramos.
¡Fuentes enteras están preparadas para
nosotros!
Buenas manzanas, buenas peras y uvas;
los jardineros lo permiten todo.
¿Quieres ciervos, quieres liebres?
¡Por los caminos abiertos vienen corriendo!
Y si llega un día de ayuno,
¡todos los peces acuden nadando con alegría!
Allí va ya San Pedro
con red y con cebo
hacia el estanque celestial.
Santa Marta tiene que ser la cocinera.

No hay música en la Tierra
que pueda compararse con la nuestra.
Once mil vírgenes
se atreven a bailar,
¡Hasta la propia Santa Úrsula se echa a reír!
No hay música en la Tierra
que pueda compararse con la nuestra.
¡Santa Cecilia y sus parientes
son excelentes músicos de corte!
Las voces angélicas
avivan los sentidos,
para que todo despierte de alegría.



Notas del programa

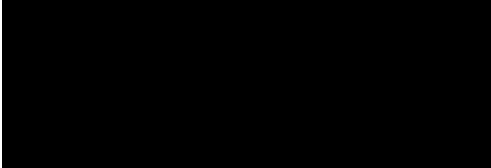
Gonzalo Cuadra Balagna, músico e investigador

Mal de Mahler

Recuerdo que, de adolescente, en mi casa arrendaron un VHS, una película sacada de la sección “Cine Arte”: *Muerte en Venecia* de Luchino Visconti. Ni qué decir que en esos años hubiera preferido una película menos “narrativa” y de más acción, pero igualmente acompañé al resto de la familia a la sesión de cine. Han pasado varias décadas de entonces y no recuerdo si entendí cabalmente la trama, ni si supe apreciar la ambientación de *belle époque* decadente, ni siquiera el magistral trabajo actoral de Dirk Bogarde, o si percibí la evidente incomodidad de mi familia frente a temas que por entonces solo se mencionaban a voz muy, muy baja. Lo que sí recuerdo y vive hasta el día de hoy en mis audífonos es el impacto, el placer y la emoción que me causó la música de Gustav Mahler, que recorría y envolvía los canales venecianos y el destino trágico de sus habitantes.

Amigos músicos de entonces, ya mayores, me comentaban que esa película había hecho que la música de Mahler encontrara su lugar en las salas de concierto, así como *Amadeus* volvió momentáneamente a la vida la música de Antonio Salieri y *Todas las mañanas del mundo* aumentó exponencialmente el ingreso a estudiar viola da gamba alrededor del planeta. No es que Mahler no fuera apreciado. Todo lo contrario: era un compositor y director muy admirado, pero era el gusto de unos pocos elegidos, la cruzada de directores como Bruno Walter y Leonard Bernstein y de cantantes como Kathleen Ferrier. Su figura la eclipsaba Richard Strauss (también compositor y director). Ambos, pero quizá en aún mayor medida Mahler, representaban una Europa que se había perdido, una época fascinante, decadente, transformadora y heredera de una tradición riquísima, pero deseosa de un futuro nuevo. Estábamos a las puertas de la Primera Guerra Mundial, la “Gran Guerra” como la llamaban, y los reinos, imperios y naciones iban a caer en una vorágine cruel, radical y sin retorno. Ahí vivía la música de Mahler, habitando una Austria que ya no existía, unos valeses lentos y dolientes de atardeceres y amaneceres que aún no sabían de trincheras y gases mortales. Ahí sonaban las marchas que oía de niño en los orfeones y que aún no llevaban a un campo de batalla. Ahí decantaba la cargada y densa armonía de una tradición germana. Todo eso que se había llevado la guadaña de la guerra.

El catálogo musical de Gustav Mahler tiene su punto más importante y legado en un buen número de canciones y música vocal, sobre todo para canto y orquesta, y el gran repertorio de nueve sinfonías (y una décima sin acabar) también con gran

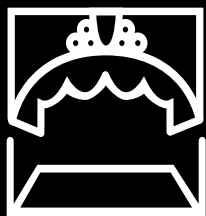


Notas del programa

Gonzalo Cuadra Balagna, músico e investigador

participación del canto. Es que conocía muy bien las posibilidades de las grandes masas orquestales. En su momento fue uno de los más grandes directores de orquesta europeos, además de un gran apasionado del canto lírico y la ópera, que fue responsable de varios estrenos locales. No era de extrañar la mezcla. Comenzó su producción sinfónica con el estreno en Budapest de su imponente *Primera sinfonía*, en 1889, y la *Segunda* se estrenó en Berlín en 1895, ya sumando el canto. La *Tercera* (que también incluía canto) se estrenó por partes entre 1897 y 1902 y la *Cuarta*, que oiremos hoy, la comenzó en 1899 en Aussee y la estrenó en 1901 en Múnich, bajo la dirección del mismo compositor. Se trata de un punto de inflexión en su visión de la composición, diferenciándose de sus antecesoras: más breve, con menos movimientos (solo los cuatro tradicionales), sin trombones ni tuba, manteniendo el canto solista pero sin coro. El carácter tiene un poco de pastoral, pero no rehúye el vigor. No se decide entre la ironía y serenidad, las certezas y las dudas. El estreno, además, no fue muy bien recibido por la crítica, que no comprendió esta mezcla de tradición y modernidad. La reacción de Mahler fue digna de él: “Están tan corrompidos por la música programática que son incapaces de apreciar una obra que en sí plantea un punto de vista meramente musical”, replicó. Con el tiempo, llegó a ser una de sus sinfonías más populares. Hoy la oiremos en un arreglo que el director invitado, David Navarro-Turres, realizó para un formato orquestal más reducido, aprovechando que sentía que esta sinfonía estaba más cercana al mundo de la música de cámara.

El primer movimiento es un vasto *allegro*, en el segundo se destaca un vals lento, que de alguna manera refleja la presencia de la muerte. Mahler consideraba el tercer movimiento, un tranquilo *adagio* con forma de variaciones alternadas, como especialmente logrado, y es el que lleva, con toda la orquesta, a una grandiosa visión del Paraíso. Esto abre el cuarto movimiento, un *lied* cantado, titulado “Das himmlische Leben” (“La vida celestial”), que ya había utilizado en una obra anterior. Nos brinda una visión gozosa y beatífica, donde se canta y se danza bajo la mirada indulgente de los santos. La voz nos advierte: “Ninguna música en la Tierra se parece a la nuestra”. Es una frase que bien pudiera querer decir que a nuestro mundo actual solo le han quedado estas músicas sublimes para reconstruir un pasado que ya no existe más.



Orquesta Usach

La Orquesta Usach es una agrupación de tipo sinfonieta que, desde su creación en 1982, ha llevado los diversos períodos de la música clásica a la maravillosa acústica del Teatro Aula Magna de la Universidad de Santiago, ubicado en las dependencias de la ex Escuela de Artes y Oficios, hoy Monumento Histórico Nacional. Todos sus conciertos son de acceso gratuito y es la única orquesta profesional con sede y actuaciones permanentes en el sector poniente de Santiago.

Habitualmente, sus programas incluyen obras de compositores chilenos clásicos y contemporáneos, algunas de las cuales han sido registradas en discos que se han publicado en formato digital, vinilo y CD, a través del sello Aula Records. Entre sus títulos más recientes se encuentran *El deflagrador* (2025), con música de Valeria Valle; *Músicas retocadas* (2025), dedicado a Sergio “Tilo” González; *KA-325* (2025), registro en vivo de una obra de Christian Vásquez; y *La rebelión del Nazareno* (2026), oratorio de René Silva, grabado junto al Coro Sinfónico Usach.



Gary Go

David Navarro-Turres

Director invitado

David Navarro-Turres es un director de orquesta chileno-belga, reconocido por sus interpretaciones del gran repertorio sinfónico y coral, en las que combina claridad estructural con una profunda expresividad. Galardonado con el Premio de la Comunidad Francesa de Bélgica y el Premio del Conservatorio Nacional de Chile, es director artístico de la Orquesta Filarmónica de Bruselas y del Coro Filarmónico de Bruselas, donde lidera ambiciosas producciones que reúnen orquesta, coro y solistas.

Como director invitado, ha colaborado con prestigiosas agrupaciones de todo el mundo, entre ellas la Orquesta Nacional de Bélgica, la Qatar Philharmonic Orchestra, la Real Banda Sinfónica de los Guías de Bélgica, la Banda Real de la Fuerza Aérea Belga, la Hong Kong Symphony Orchestra, la Saint Petersburg Symphony Orchestra, Ensemble Confluences, el Ensemble Est Ouest, la Orquesta El Sistema Belgium, la Brussels Choral Society, el Brussels Chamber Choir, la Euro-Persian Art Orchestra, la Orquesta Sinfónica del Conservatorio Real de Bruselas, la Orquesta del Conservatorio HKU de Utrecht, la Commonwealth Symphony Orchestra, la Pazardjik Symphony Orchestra, la Cámara Lirica y la Wien Akustik Symphonie. En Chile, ha trabajado con la Orquesta Usach, la Orquesta de Cámara de Chile y las sinfónicas de Antofagasta, La Serena y Concepción.

Nacido en Antofagasta (Chile), David Navarro-Turres inició su actividad como director a los 15 años al frente de la Orquesta Sinfónica Juvenil del Liceo Experimental Artístico. Realizó sus estudios en la Escuela Moderna de Música, el Conservatorio Nacional de la Universidad de Chile y el Conservatorio Real de Bruselas, donde obtuvo el título de Licenciado en Artes en Interpretación Superior de Clarinete y el Máster en Dirección Orquestal y Coral.

Entre los hitos más destacados de su trayectoria figuran la dirección de *Three Letters from Sarajevo*, de Goran Bregović, en el concierto inaugural del Festival Balkan Trafik; el aclamado proyecto Brel Symphonique y la apertura del Festival de Música Sacra del Mons International Contemporary Music Festival, además de ser el primer chileno en dirigir en el Promenaden Konzert en Innsbruck, Austria, y una intensa actividad internacional como director en Europa, Asia y Oriente Medio. A través de su labor artística, se ha consolidado como un firme defensor del gran repertorio sinfónico-coral y de los proyectos de colaboración intercultural.



Georges Lillywhite

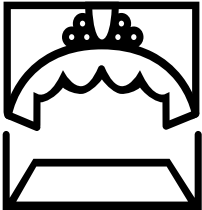
Tabita Martínez

Solista

Tabita Ester Martínez es soprano, Máster en Ópera del Conservatorio Liceu de Barcelona, con estudios en la Facultad de Artes de la Universidad de Chile y en el programa Belcanto Academy en Trento, en Italia. Ha sido becada por la corporación Amigos del Teatro Municipal de Santiago y la Fundación Ibáñez Atkinson y galardonada en concursos en Chile, España e Italia. Entre ellos, se encuentran los concursos Laguna Mágica (Primer lugar), Mujeres en la Música III, Josep Palet (Segundo lugar, España) y Eugenia Burzio (Primer lugar, Italia). Ha sido solista en obras sinfónico-corales como la *Novena sinfonía* de Ludwig van Beethoven, *Carmina Burana* de Carl Orff, la *Pasión según San Mateo* de Johann Sebastian Bach, la *Gran misa en do menor* y el *Réquiem* de Wolfgang Amadeus Mozart, el *Réquiem* de Johannes Brahms y el *Réquiem* de Gabriel Fauré. En ópera, ha debutado como Gilda en *Rigoletto* de Giuseppe Verdi, Frasquita en *Carmen* de Georges Bizet, Madame Cortese en *El viaje a Reims* de Gioachino Rossini y Zerlina en *Don Giovanni* y Pamina en *La flauta mágica* de Mozart, entre otras producciones. A lo largo de su carrera, ha trabajado junto a las más importantes orquestas del país, como la Sinfónica Nacional de Chile, la Filarmónica de Santiago, la Sinfónica de la Universidad de Concepción, la Sinfónica de Antofagasta, la Orquesta de Cámara de Chile y la Orquesta Usach, entre otras. Sus próximos compromisos contemplan su debut en el rol de Adina, en *El elixir de amor*, en el Teatro Municipal de Lima, y Rosina en *El barbero de Sevilla*, en una versión de cámara que forma parte del programa de extensión del Teatro Municipal de Santiago.



Montserrat Urbina



Orquesta Usach

Violines primeros

Oriana Silva, concertino
Davor Miric, asistente de concertino
Ulyana Stsishankova
Osmán Quiroz
Dustin Cassonett
Cecilia Carrere
Annemarie Orth
Jarec Rivera
Eglè Venslovaitytė-Navarro ■
Jeremy Flores ■

Violines segundos

Jorge Vega ►
Alicia Fischer
Cecilia Muñoz
Pamela Reyes
Ana Benites
Fabián Maldonado

Violas

Priscilla Valenzuela ►
Alejandra Tapia ►
Javier Farfán
Carolina Castillo
Mitzy Becerra
Diego Abbott ■

Violoncellos

María Gabriela Olivares ►
Paquita Muñoz
Berta Nazar
Michelle Lepicheo

Contrabajos

José Santiago Espinoza ►
Rafael Quintanilla
Felipe Donoso

Flautas

Diego Vieytes ►
Elisa García

Oboes

Diego Augusto ►
Aldo Viveros

Clarinetes

Pablo Valdés ►
Cecilia Arce
Alfredo Torres■

Fagotes

Mitzi Ojeda ►■
Paulina González

Cornos

Benjamín Escobar ►
Sergio Flores

Trompetas

Claudio Anaís ►
Mauricio Castillo

Trombón

Carlos Durán ■

Arpa

Salvador Pizarro ■

Percusión

Pablo Espinoza ■

Timbales

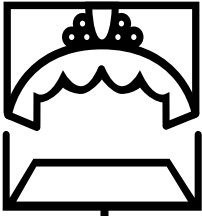
Marcelo Stuardo ►

► Solista

■ Invitado/a

aularecords.cl



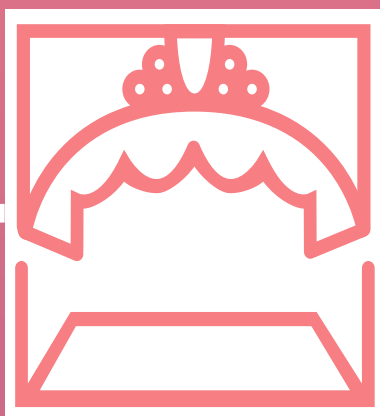


Extensión Usach

	Dirección Andrés Zúñiga
	Coordinación Natalia Mejías
	Jefatura administrativa Pablo Carreño Daniel Rojas
	Coordinación de elencos Javier Farfán
	Archivo de Orquesta Usach Alicia Fischer
	Archivo de Coros Usach Esmeralda Opazo
	Producción Daniela Valenzuela
	Asistencia de producción Raquel Vásquez Brian Tapissier
	Sonido Fernando Rojas
	Técnica Patricio Almarza Camilo Gálvez Luis Moreno Ignacio Olivares
	Comunicaciones Rodrigo Alarcón Daniela Valdés Pablo Gutiérrez
	Diseño Romina Marín
	Aseo y mantención Lila Henríquez Rosa Parra Hermelinda Blas
	Personal de apoyo José Pizarro Leyra Olguín Catalina Parra Valentina Ramírez

Corporación Cultural Usach

	Dirección ejecutiva Fabián Rosales
	Gerencia de gestión cultural Daniela Benincasa
	Administración y finanzas Paula Chavarría
	Asistencia de proyectos Nora Curín
	Contabilidad Yariza Silva
	Comunicaciones Simonetta Bozzolo
	Mediación y educación Catalina Duhalde
	Gestión de públicos Martín Bravo



Programación
extension.usach.cl

Entradas gratis en
PortalTickets

Redes sociales
@extensionusach

